



































Art.-Nr. / Part-No.: 022 684
022 685
022 682
022 683
022 692

Part-No. : 022 684 022 682	14,9 kg	 max.	 30,0 kg
			
 50 kg	→	2 x  = max. 35,1 kg	
 60 kg	→	2 x  = max. 45,1 kg	
 75 kg : 175 kg	→	2 x  = max. 60,0 kg	
3 x 	→	+ Part-No.: 022 610	
 60 kg	→	2+1 x  = max. 42,9 kg	
 75 kg	→	2+1 x  = max. 57,9 kg	
 85 kg : 175 kg	→	2+1 x  = max. 67,9 kg	

Part-No. : 022 685 022 683 022 692	18,1 kg	 max.	 30,0 kg
			
 60 kg	→	3 x  = max. 41,9 kg	
 75 kg	→	3 x  = max. 56,9 kg	
 85 kg : 175 kg	→	3 x  = max. 66,9 kg	
4 x 	→	+ Part-No.: 022 624	
 75 kg	→	3+1 x  = max. 54,7 kg	
 85 kg	→	3+1 x  = max. 64,7 kg	
 89 kg : 175 kg	→	3+1 x  = max. 68,0 kg	



D Inhalt **GB** Contents **F** Sommaire **NL** Inhoud **I** Indice **E** Índice **CZ** Obsah
PL Zawartość **RO** Conținut **SK** Obsah **DK** Indhold **FIN** Sisältö **RUS** Содержание

2 3

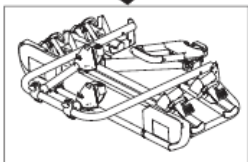
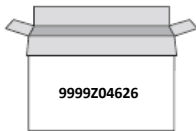
D Lieferumfang / Ersatzteilübersicht **GB** Scope of delivery / spare part overview **F** Pièces fournies à la livraison / liste des pièces détachées **NL** Omvang van de levering / Overzicht van de reserveonderdelen **I** Dotazione di fornitura / panoramica pezzi di ricambio **E** Volumen de suministro / resumen de piezas **CZ** Součást dodávky / Přehled náhradních dílů **PL** Zakres dostawy / zestawienie części zamiennych **RO** Volumul livrării / Prezentarea generală a pieselor de schimb **SK** Súčasť dodávky / Prehľad náhradných súčastí **DK** Leveringsomfang/Reserveudersigt **FIN** Toimituslaajuus / Varaosat **RUS** Комплект поставки / обзор запасных частей

4 19

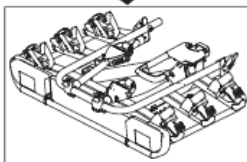
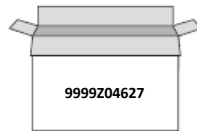
D Montageinformation **GB** Installation information **F** Informations pour le montage **NL** Montage-informatie **I** Informazioni di montaggio **E** Información de montaje **CZ** Informace k montáži **PL** Informacja dotycząca montażu **RO** Informație de montaj **SK** Informácie o montáži **DK** Monteringsinformation **FIN** Asennustietoja **RUS** Сведения о монтаже



D Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen sind unverbindlich. **GB** Right reserved to make changes to design, configuration and colour – errors and omissions excepted. The illustrations are non-binding **F** Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement et de la couleur. Sous réserve d'erreurs. Les illustrations ne sont pas contractuelles. **NL** Wijzigingen in de constructie, uitrusting, kleur en vergissing blijven voorbehouden. Afbeeldingen zijn vrijblijvend. **I** Ci si riserva il diritto di apportare modifiche in relazione alla struttura, all'equipaggiamento e al colore, nonché la possibilità di errori e omissioni. Le illustrazioni fornite non sono vincolanti. **E** Reservado el derecho a realizar cambios relacionados con la construcción, el equipamiento, el color y debido a error. Las figuras son sin compromiso. **CZ** Změny týkající se konstrukce, vybavení, barvy a chyb jsou vyhrazeny. Vybavení jsou nezávazná. **PL** Zastrzega się prawo wprowadzania zmian konstrukcyjnych, wyposażenia, koloru a także możliwość pomyłki. Ilustracje są niewiązające. **RO** Compania producătoare își rezervă toate drepturile în legătură cu construcția, echiparea, culoarea precum și cu posibilitatea unor erori. Ilustrațiile nu angajează compania. **SK** Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farby a chýb sú vyhradené. Vybavenia sú nezáväzná. **DK** Ændringer vedrørende konstruktion, udstyr, farve samt fejltagelser forbeholdes. Afbildningerne er ikke bindende. **FIN** Rakenteita, varustelua, väriä koskevat muutokset sekä virheet mahdollisia. Kuvat ovat sitoumukselta. **RUS** Возможны изменения конструкции, оснащения, цвета, а также ошибки. Иллюстрации приведены без обязательств.



INFO



INFO

- D** 4. Heben Sie den Träger leuchtseitig leicht an.
 5. Klappen Sie zum Öffnen der Kupplungshalterung ohne Betätigung der Entriegelung den Spanngriff bis zum Anschlag vom Fahrzeug weg (ca. 40 Grad).
 6. Nehmen Sie mit geöffneter Kupplungshalterung den Träger ab.
- GB** 4. Lift up the carrier slightly on the lights side.
 5. To open the coupling bracket tilt the handle away from the car (approx. 40 degrees) until its limit stop without pulling out the unlocking device.
 6. Remove carrier with the coupling bracket open.

- F** 4. Soulever légèrement le porte-vélos côté feux.
 5. Pour ouvrir le point d'attache, incliner la poignée de serrage (d'env. 40 degrés) jusqu'en butée vers l'intérieur du porte-vélos sans actionner le dispositif de verrouillage.
 6. Une fois le point d'attache ouvert, enlever le porte-vélos.

- NL** 4. Drager aan de lichtzijde een stukje optillen.
 5. Om de koppelingsschouder te openen moet u de handel, zonder het ontkoppelmecanisme uit te trekken, tot aan de eindstop van de auto wegduwen (ongeveer 40 graden).
 6. De drager afnemen met geopende koppelingsschouder.

- I** 4. Sollevare leggermente il portabici dalla parte dei fari.
 5. Per aprire il supporto del gancio senza premere sullo sblocco, allontanare la leva di serraggio dal veicolo fino all'arresto (circa 40 gradi).
 6. Una volta che il gancio è aperto si può rimuovere il portabici.

- E** 4. Levantar ligeramente el soporte por el lado de las luces.
 5. Para abrir el fijador de acoplamiento sin accionar el desenganche, mover la palanca de sujeción hasta el tope alejándola del vehículo (unos 40 grados).
 6. Retirar el soporte con el fijador de acoplamiento abierto.

- CZ** 4. Nosič na straně se světlom lehce nadzvedněte.
 5. Pro otevření držáku spojovacího zařízení bez stisknutí odjištění odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňů).
 6. S otevřeným držákem spojovacího zařízení nosič vyjměte.

- PL** 4. Podnieść bagażnik unosząc lekko część ze światłami.
 5. Aby zdjąć z Haka obejmę kuli, zwolnij zapadkę blokującą, pociągnij dźwignię do siebie, do około 40 stopni nachylenia względem zderzaka auta.
 6. Z odchyloną obejmą kuli zdejmij uchwył z haka.

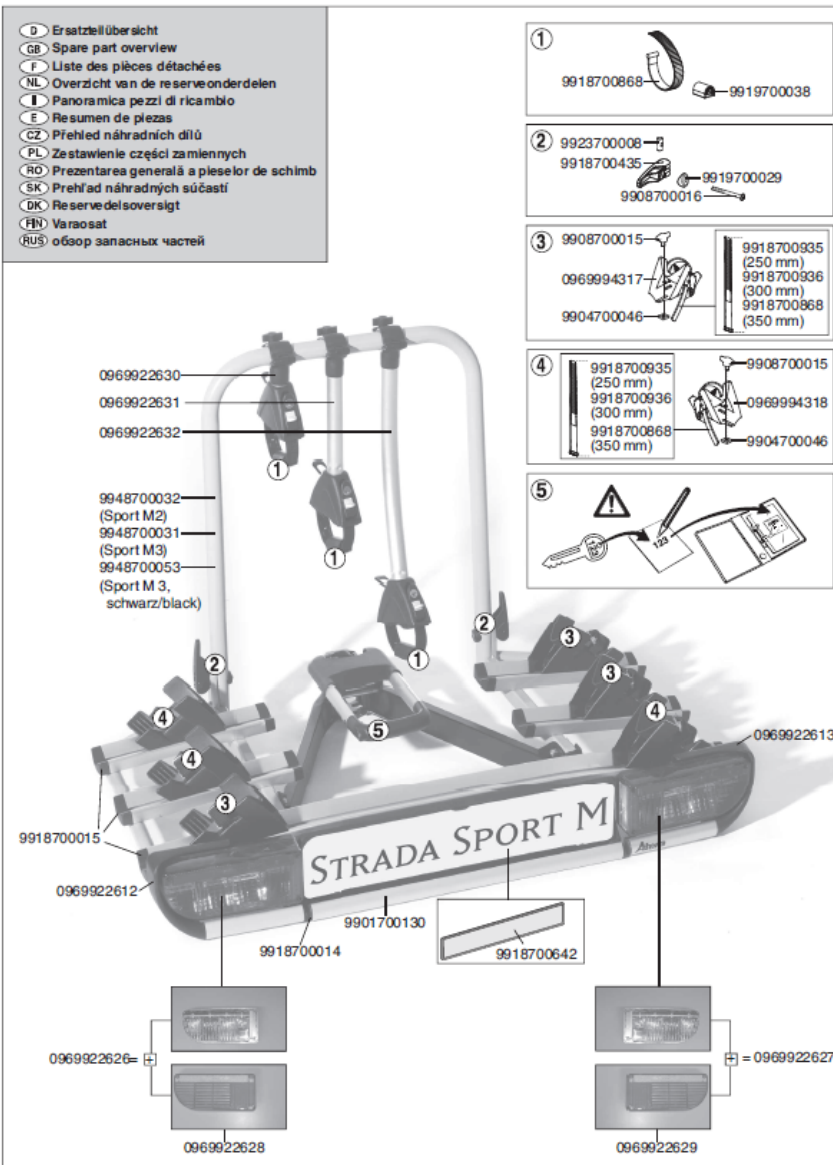
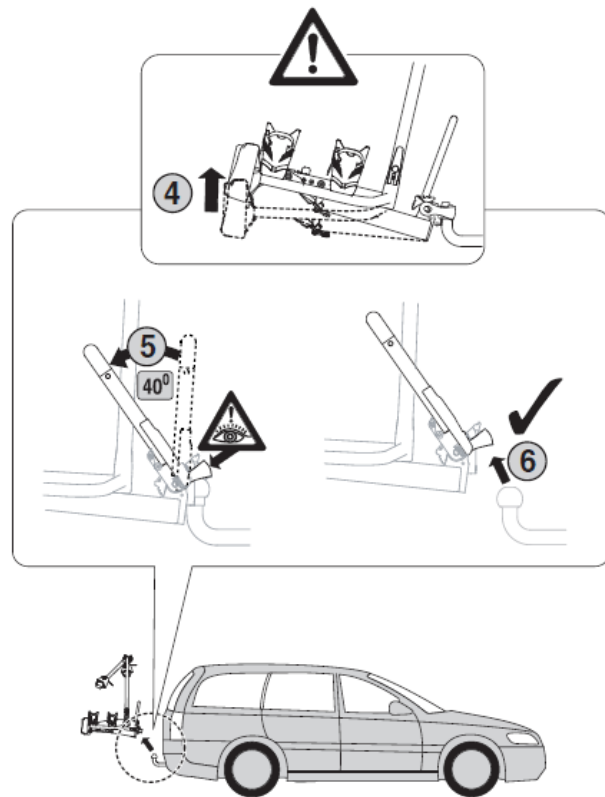
- RO** 4. A se ridica ușor suportul din partea lămpilor.
 5. Pentru a deschide dispozitivul de cuplare, a se inclina mânerul de strângere (cca. 40 grade) până la opritorul de la vehicul fără a acționa dispozitivul de zăvorăre.
 6. Cu dispozitivul de cuplare deschis a se scoate suportul.

- SK** 4. Nosič na strane za svetlom ľahko nadzdvihnúť.
 5. Ak chcete otvoriť držák spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).
 6. Nosič vyťahnite s otvoreným držákem spojovacieho zariadenia.

- DK** 4. Løft cykelholderen lidt op på lygtesiden.
 5. Til åbning af koblingsholderen uden betjening af oplåsningsanordningen klappes spændegrebet til anslag væk fra køretøjet (ca. 40 grader).
 6. Fjern cykelholderen med åbnet koblingsholder.
- FIN** 4. Nosta telineettä hieman valojen puolelta.
 5. Aavaa kytkinpidike lukituksen vapautusta painamatta kääntämällä kiinnityskahva pois päin ajoneuvosta rajoittimeen asti (n. 40 astetta).
 6. Irrota teline kytkinpidike avattuna.

- RUS** 4. Слегка приподнимите багажник со стороны фонарей.
 5. Чтобы освободить багажник из крепления, отведите зажимную ручку вверх, не прикасаясь к рычажку разблокировки, до упора в направлении от автомобиля (на угол примерно 40 градусов).
 6. При открытом креплении снимите багажник.

- Ⓓ Ersatzteilübersicht
- ⒼⒸ Spare part overview
- Ⓕ Liste des pièces détachées
- ⒼⒹ Overzicht van de reserveonderdelen
- ⒼⒼ Panorâmica pezzi di ricambio
- Ⓔ Resumen de piezas
- ⒸⒶ Přehled náhradních dílů
- ⒼⒾ Zestawienie części zamiennych
- ⒼⒼⒶ Prezentarea generală a pieselor de schimb
- ⒼⒼⒾ Přehľad náhradných súčastí
- ⒼⒼⒾ Reservesdeloversigt
- ⒼⒼⒾ Varaosat
- ⒼⒼⒾ обзор запасных частей



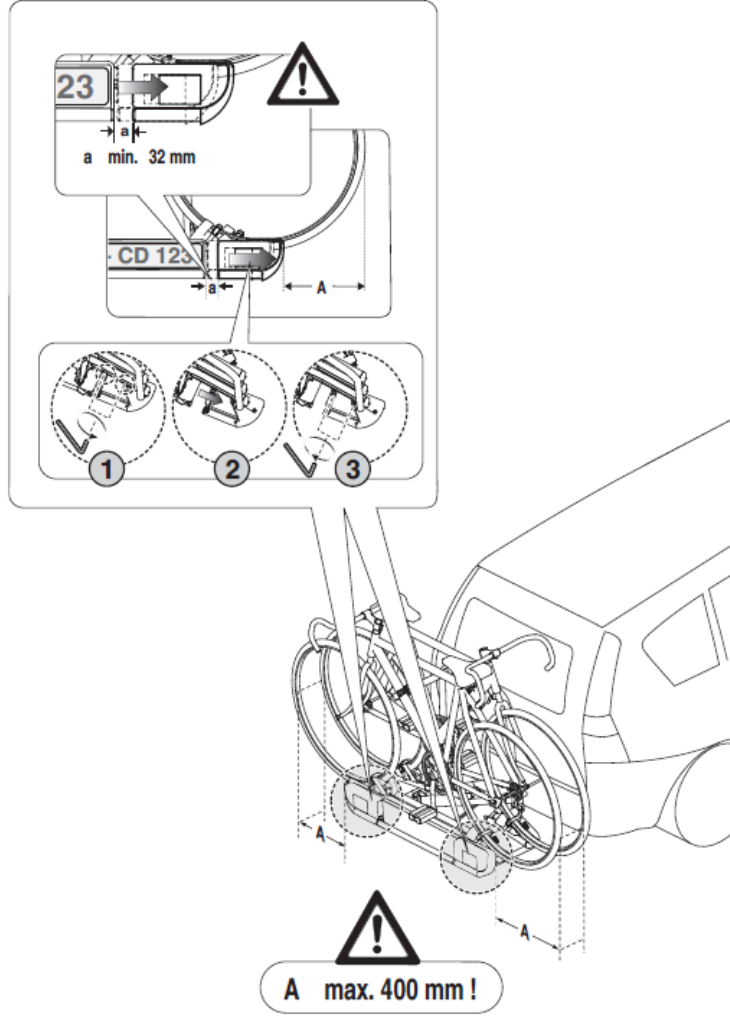
BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems STRADA SPORT M im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungstempel. Der Fahrradheckträger verfügt über eine ECE-Genehmigung mit der Nummer E4-26R-03 0336 Ext 01. (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der ECE-Genehmigung (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind. Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.

RDW <small>Rijksdienst voor het Verkeer en Waterweg</small> THE NETHERLANDS (N E E D E R L A N D S) COMMUNICATION	
Concerning ⁽¹⁾ - approval granted - approval extended - approval refused - approval withdrawn - production definitively discontinued of a separate technical unit type of luggage rack, ski rack or radio receiving or transmitting aerial ⁽¹⁾	
Approval number: E4-26R-03 0336 Extension number: 01	
1. Trade name or mark	: Akros GmbH
2. Type	: SSP 215
3. Manufacturer's name and address	: Akros GmbH Im Hirsch 1 88299 Leutkirch Germany
4. If applicable, name and address of manufacturer's representative	: n/a
5. Characteristics of the separate technical unit	: Separate technical unit / Type of luggage rack
6. Limitations of use, if any, and assembly instructions	: see Appendix 1 (Information folder), Annex 2: Conditions and advice, Installation of use
7. Specimen required for approval of a separate technical unit submitted on	: 2015-08-10
8. Technical service conducting approval tests	: TÜV Rheinland Kraftfahrz. GmbH Am Grauen Saal 51105 Köln Germany
PD 802 775 <small>Product description</small>	
EC - TECHNICAL UNIT <small>Technical Administration of Services</small>	
Approval number: E4-26R-03 0336 Extension number: 01	
9. Date of repetition by that service	: 2013-11-07
10. Number of report issued by that service	: 153N0993-01
11. Approval for separate technical unit has been granted/extended/withdrawn ⁽¹⁾ in respect of luggage rack(s), ski rack(s), radio receiving or transmitting aerial(s) ⁽¹⁾ .	
12. Place	: Zoetermeer
13. Date	: 13-NOV-2015
14. Signature	: Ing A.N. Boekstein
15. The file of documents filed with the administration service which has granted approval and available on request is attached to this communication.	
⁽¹⁾ Technical unit type only.	

<ul style="list-style-type: none"> D Abnehmen des Trägers GB Removing the carrier F Démontage du porte-vélos NL De fietsdrager verwijderen I Rimozione del portabici/dette E Retirada del soporte CZ Demontáž nosiče PL Demontaż uchwyty RO Demontarea suportului SK Demontáž nosiča DK Afmontering af cykelholder FIN Telineen irrottaminen RUS Демонтаж багажника 	
<ul style="list-style-type: none"> D 1. Drücken Sie den Sprangriff etwas nach unten. 2. Ziehen Sie die Entriegelung im Sprangriff. 3. Klappen Sie den Sprangriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hoch. GB 1. Press handle down slightly. 2. Pull out unlocking device in the handle. 3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position. F 1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas. 2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage. 3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule. NL 1. Handel licht naar beneden duwen. 2. De ontkoppeling van de handel uittrekken. 3. Handel met uitgetrokken ontkoppeling tot de eindstop naar boven duwen. I 1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso. 2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio. 3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa. E 1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo. 2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción. 3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado. 	<ul style="list-style-type: none"> CZ 1. Upínací úchyt zatlače lehce dolů. 2. Vytáhnete odjistění v upínacím úchytu. 3. Upínací úchyt s vytáženým odjistěním vyklapte až do koncové polohy k vozidlu. PL 1. Docisnij lekko dzwignię. 2. Naciśnij zapadkę blokującą dzwignię. 3. Z wcisniętą zapadką podnieś dzwignię do oporu. RO 1. A se apăsa ușor în jos mânerul de strângere. 2. A se trage dispozitivul de zăvorăre aflat în mânerul de strângere. 3. A se menține dispozitivul de zăvorăre tras și a se rabata mânerul de strângere până în poziția finală aflată spre vehicul. SK 1. Upínací úchyt zatlače ľahko nadol. 2. Vytiahnete odistenie v upínacom úchyte. 3. Upínací úchyt s vytáženým odistením vyklapte až do koncové polohy k vozidlu. DK 1. Tryk spændehåndtaget lidt nedad. 2. Træk i oplåsningssnorningen i spændehåndtaget 3. Klap spændehåndtaget med trukket oplåsningssnorning op til korbøjlet i slutstilling. FIN 1. Paina kiristyskahvaa hieman alaspäin. 2. Vedä kiinnityskahvan lukituksen avaus. 3. Käännä kiinnityskahva lukituksen avaus vedettynä ylös ajoneuvon päin loppuasentoon asti. RUS 1. Слегка нажмите на зажимную ручку книзу. 2. Вытащите рычажок разблокировки, расположенный внутри зажимной ручки. 3. Отведите зажимную ручку с вытáженным рычажком разблокировки вверх в крайнее положение в направлении к автомобилю.
9A	
9B	



15306000-01, Appendix 2, page 3 of 41

Information folder

Number SSP 3.3.01
Date of issue 2015-02-05
Date of last change 2015-11-07

Atera

Annex 2 Conditions and advices, limitations of use and restrictions

1. Towing hook ball and towing hook pole have to consist in a single part. The towing hook pole must not show weak points such as drill-holes, grooves or welding seams. Kugel und Kupplungsstange müssen aus einem Teil bestehen. Die Kupplungsstange darf keine Schwachstellen wie z.B. Bohrungen, Nuten oder Schweißnähte aufweisen.
2. The material of the towing hook pole has to be St 52-3 or an at least equal material. Not suitable are towing hook poles made of GGG 40 or aluminum. Die Kupplungsstange muss aus St 52-3 oder einem mindestens gleichwertigen Werkstoff bestehen. Nicht geeignet sind Kupplungsstangen aus GGG 40 oder Kupplungsstangen aus Aluminium.
3. Payload, net weight and static hook load
The Strada Sport M luggage racks with capacity to carry two bikes can be loaded up to an approved load of max. 80 kg. The luggage racks with capacity to carry three bikes can be loaded up to an approved load of max. 88 kg. Even if equipped with the optional SES extension, all luggage racks mentioned below the total capacity is limited to an approved load of 88 kg.
The approved load for the two bike luggage rack "Strada E-Bike M" is limited to 89.2 kg / equipped with the optional SES extension AT this luggage rack can be loaded up to an approved load of max. 87 kg.
The weight of the single bike is limited to max. 30 kg for all basic luggage racks. The weight of the two bikes is limited to max. 60 kg for all basic luggage racks.
The individual luggage rack must be loaded following the provisions of the fitting instruction. Each luggage rack is marked with a durable adhesive type label stating the permissible payload and the net weight.
The centre of the payload shall be close to the low bar coupling ball. In respect of the payload information on the type label of the luggage rack the total weight of luggage rack and payload must not exceed the permissible static hook load of the luggage rack. The permissible static hook load of the low bar is documented in the product information. If the luggage rack is loaded up to the permissible payload, the low bar must have at least the static hook load as documented if the necessary static hook load is not available, the payload of the luggage rack must be reduced accordingly.

Atera GmbH
Im Herrach 1
88399 Leutkirch, Germany



page 1 of 7

15306000-01, Appendix 2, page 4 of 41

Information folder

Number SSP 3.3.01
Date of issue 2015-02-05
Date of last change 2015-11-07

Atera

version / Ausführung	net weight / Luggage rack / Heckträgergestell	permissible payload / Luggage max. load / Heckträgergestell	necessary static hook load / Stützlast am Kinn
Strada	14,9 kg	max. 80 kg	74,9 kg
Sport M 2 (Fahrständer)	14,9 kg + 2,2 kg	max. 88 kg	85,1 kg
Sport M 2 / SES (max. 2 x 1 Bikes / Fahrständer)	18,1 kg	max. 88 kg	96,3 kg
Sport M 3 (Fahrständer)	18,1 kg	max. 88 kg	96,3 kg
Sport M 3 / SES (max. 3 x 1 Bikes / Fahrständer)	14,9 kg	max. 80 kg	74,9 kg
Sport M E-Bike / SES (max. 2 Bikes / Fahrständer)	14,9 kg + 2,2 kg	max. 88 kg	85,1 kg
E-Bike M (max. 2 Bikes / Fahrständer)	15,8 kg	max. 92 kg	75,0 kg
E-Bike M / SES (max. 2 x 1 Bikes / Fahrständer)	15,8 kg + 2,2 kg	max. 87 kg	85,0 kg

Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast

Die Heckträgersysteme Strada Sport M in den Ausführungen für zwei Fahrräder dürfen mit einer Nutzlast von max. 80 kg belastet werden. Die Heckträgersysteme in den Ausführungen für zwei bis drei Fahrräder dürfen mit einer Nutzlast von max. 88 kg belastet werden. Die vorgeschriebene Nutzlast ist in Abhängigkeit der jeweiligen Heckträgersysteme angegeben. Die zulässige Nutzlast in Höhe von 88 kg nicht überschritten werden. Das Heckträgersystem "Strada E-Bike M" für den Transport von zwei Fahrrädern darf mit einer Nutzlast von max. 92 kg belastet werden. Die Heckträgersysteme mit der optionalen SES-Erweiterung dürfen mit einer Nutzlast von max. 87 kg nicht überschritten werden. Für alle Grundträger ist das Gewicht des Einzelrades auf max. 30 kg begrenzt. Für den Erweiterungsersatz SES ist das Gewicht des Einzelrades auf max. 17 kg begrenzt. Die Belastung des jeweiligen Heckträgersystems hat entsprechend der Vorgaben der Montageanleitung zu erfolgen. Jedes Heckträgersystem ist mit einem beständigen Kennzeichen für die zulässige Nutzlast gekennzeichnet, das über die zulässige Nutzlast und über das Eigengewicht informiert. Der Schwerpunkt der Nutzlast muß nah zur Kupplungskugel mit Halterung (Kinn) positioniert sein. Unabhängig von der Nutzlastangabe auf dem Typschild des Heckträgersystems darf das Gesamtgewicht von Träger und Nutzlast nicht über der zulässigen Stützlast der Kinn-Halterung liegen. Die Kinn-Halterung ist für eine Nutzlast von max. 85 kg ausgelegt. Wenn das Heckträgersystem bis zu der zulässigen Nutzlast beladen werden soll, muss die Kinn-Halterung mindestens die nachfolgend aufgeführte Stützlast aufnehmen. Steht die erforderliche Stützlast der Kinn nicht zur Verfügung, muss die Nutzlast des Trägersystems entsprechend reduziert werden.

Atera GmbH
Im Herrach 1
88399 Leutkirch, Germany



page 2 of 7

Information folder

Number : SSP 23.01
 Date of issue : 2015-02-05
 Date of last change : 2015-11-07



4. **D-value / D-Wert**
 The D-value of the towing hook has to be at least 7,6 kN. The necessary static tow hook load is to be determined by the following procedure: The towing hook is to be tested in the type label of the towing hook. A towing hook with D-value below 7,6 kN is suitable if the following evaluation gives a positive result.

- Determination of the horizontal distance "L" between the towing hook ball and the first flange and the corresponding vertical height "K".
- Der D-Wert der Kupplungskugel mit Halterung (Kmh) muß mindestens 7,6 kN betragen. Die erforderliche Stützlast der Kmh ist der obigen Tabelle zu entnehmen. D-Wert und Stützlast sind auf dem Typenschild der Kmh vermerkt. Eine Kupplung ohne D-Wert unter 7,6 kN ist nicht zulässig. Wenn im nachfolgenden beschriebenen Verfahren ein positives Ergebnis ermittelt werden kann:
- Ermitteln Sie das horizontale Maß "L" der Kupplungskugel zu der ersten Einspannstelle und das entsprechende vertikale Maß "K".



erste Einspannstelle

- Transfer of the values for "L" and "K" into the diagram for two or three bicycles. If the point of intersection "LUK" is above the "D-value line" of the towing hook, the towing hook is suitable for the use of the luggage rack. If the point of intersection "LUK" is below the "D-value line" the towing hook is not suitable for the use of the luggage rack.

- Übertragen Sie nun die Werte für "L" und "K" in das Diagramm für zwei oder drei Fahrräder. Liegt der im Diagramm ermittelte Schnittpunkt "LUK" oberhalb der dem D-Wert der Kupplung zugeordneten "D-Wert-Gerade" ist die Kupplung für den Betrieb des Gepäckträgers geeignet. Sonst ist die Kupplung für den Betrieb eines Gepäckträgersystems nicht geeignet.



Atera GmbH
 88250 Leinfelden, Germany

Information folder

Number : SSP 23.01
 Date of issue : 2015-02-05
 Date of last change : 2015-11-07



Examples for the transport of two bicycles.

- Examples of the towing hook = 6 kN
- horizontal distance "L": 150 mm
- vertical height "K": 80 mm
- towing hook suitable
- D-value of the towing hook = 5,5 kN
- horizontal distance "L": 120 mm
- vertical height "K": 90 mm
- towing hook not suitable
- Beispiele für die Befestigung mit zwei Fahrrädern:
- D-Wert der Kupplung = 6 kN
- horizontales Maß "L": 150 mm
- vertikales Maß "K": 80 mm
- Kupplung geeignet
- D-Wert der Kupplung = 5,5 kN
- horizontales Maß "L": 120 mm
- vertikales Maß "K": 90 mm
- Kupplung nicht geeignet

Older towing hooks frequently have indicated the permissible towing load G_0 and the permissible total weight of the towing vehicle G_1 instead of the D-value. The D-value of the towing hook can be calculated as following:

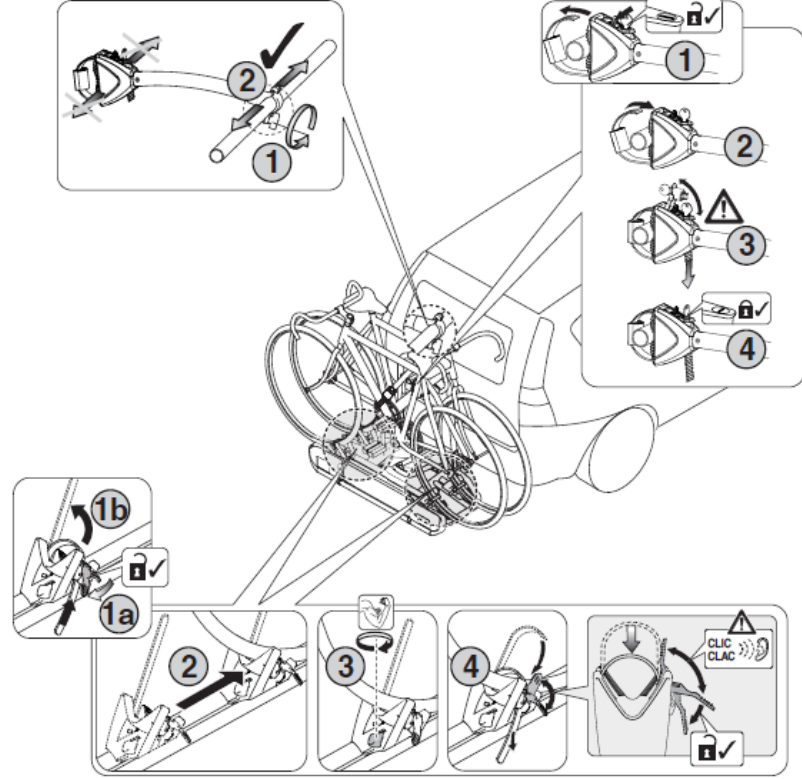
Anstelle des D-Wertes ist bei älteren Kmh (Kupplungskugel mit Halterung) häufig die zulässige Anhängelast G_0 und das zulässige Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs G_1 angegeben. Daraus läßt sich der D-Wert der Kmh wie folgt berechnen:

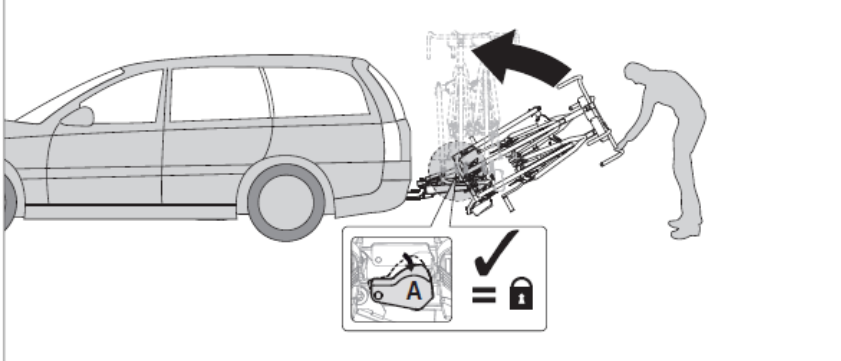
$$D = \frac{9,81 \cdot (G_0 \times G_1)}{1000 \cdot (G_1 + G_0)}$$

D [kN]
 G_0 [kg]
 G_1 [kg]



Atera GmbH
 88250 Leinfelden, Germany





D Achten Sie beim Zurückklappen darauf, daß der Träger in der senkrechten Endstellung wieder einrastet (= Entriegelungshebel (A) in unterer Position). Überprüfen Sie die korrekte Verriegelung des Trägers vor jeder Fahrt!

GB When folding the carrier back to vertical, ensure that the carrier locks back into place (= release lever (A) in lower position). Check that the carrier is securely locked into position before every journey!

F Lors du rabat en position verticale d'arrêt, veillez à ce que le support s'enclenche de nouveau (= levier de déverrouillage (A) en position basse). Vérifiez que le support est correctement verrouillé avant tout déplacement !

NL Let er bij het terugklappen op, dat de drager in de loodrechte eindstand weer inklikt (= ontgrendelingshendel (A) in onderste stand). Controleer de correcte vergrendeling van de drager voor iedere rit!

I Rimontando il portabicicletta fare attenzione a che si innesti nella posizione verticale finale (= leva del dispositivo di sblocco (A) nella posizione inferiore). Controllare il bloccaggio corretto del portabicicletta prima di ogni viaggio!

E Asegúrese al plegarlo que el soporte vuelva a enclavarse en la posición final vertical (= palanca de desbloqueo (A) en posición inferior. Compruebe antes de cada viaje que el soporte se ha bloqueado correctamente.

CZ Při opětovném zaklopení dbejte na to, aby nosič ve vodorovné koncové poloze opět zacvakl (= odlišovací páka (A) ve spodní poloze). Před každou jízdou zkontrolujte, zda je nosič správně zajištěn!

PL Zwróć uwagę na to, że bagażnik wracając do pozycji pionowej musi się w słyszalny sposób zatrzasnąć (= dźwignia odblokowująca (A) w dolnej pozycji). Przed każdą jazdą sprawdzaj prawidłową blokadę bagażnika!

RO La rabatarea în poziția inițială, aveți grijă ca suportul să se reblocheze în poziția verticală finală (= maneta de deblocare (A) în poziția de jos). Întotdeauna faceți curse, verificați blocarea corectă a suportului!

SK Pri opakovanom zaklopení dbejte na to, aby nosič vo vodorovnej koncovj polohe znova zacvakol (= odlišovacia páka (A) v spodnej polohe). Pred každou jazdou skontrolujte, či je nosič správne zaisťovaný!

DK Vær ved opklapning opmærksom på, at bæreren igen låser i den lodrette position (= låsehåndtaget (A) i nederste position). Kontrollér, at bæreren er korrekt låst inden enhver kørsel!

FIN Varmista takaisin käännettäessä, että teline lukittuun jälleen pystysuoraan loppuasentoon (= lukituksen vapautusvipu (A) alia-asennossa). Tarkasta ennen pikaista ajoa, että teline on lukittunut asianmukaisesti!

RUS При складывании багажника не забывайте о том, что багажник в вертикальном положении необходимо снова зафиксировать (= разблокирующий рычаг (A) в нижнем положении). Перед каждой поездкой проверяйте правильность фиксирования багажника!

Atera

Information folder
 Number : SSP 23.01
 Issue : 01/2015
 Date of last change : 2015-11-07

15080003-01, Appendix 2, page 5 of 11

6 Rear lighting devices (Rückleuchte, Rückleuchte) are in part covered by the luggage rack. The rack is therefore provided with separate lighting devices and a separate license plate. The number of lights depends on the date of first registration of the vehicle.

Die Rückleuchte des Fahrzeuges werden durch die Heckleuchte des Gepäcksystems ersetzt. Das Heckleuchtesystem ist daher mit eigener Beleuchtung und eigenem Kennzeichen versehen. Der Umfang der Leuchtenwiederholung hängt vom Datum der Erstzulassung des Fahrzeuges ab.

On vehicles which were first registered before January 1, 1987 the rear fog lamp and the reversing lamp of the luggage rack need not be ready for service. A 7 pin trailer socket may also be used only if terminal 54g is done without.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung vor dem 01. Januar 1987 brauchen Nebelschleuchte und Rückleuchtemerkmale des Heckleuchtesystems nicht betriebsbereit zu sein. Die Verwendung einer 7-poligen Anhängerkupplung ist möglich.

On vehicles which were first registered between January 1, 1987 and December 31, 1990 also the reversing lamp of the luggage rack has to be ready for service. A 7 pin socket may be used only if terminal 54g is done without.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem 01. Januar 1987 bis zum 31. Dezember 1990 muß die Rückleuchte des Heckleuchtesystems betriebsbereit sein. Die Verwendung einer 7-poligen Steckdose ist möglich bei Verzicht auf Dauerplus (Kennlinie 54g).

On vehicles which were first registered after January 1, 1991 the luggage rack shall have all the standard rear lighting devices the vehicle has. Rear fog lamp and reversing lamp of the luggage rack shall be ready for service. A relay or a socket with disconnecting contact shall be provided. The relay or the lamp of the lamp of the vehicle will be switched off automatically if the lamp socket has been removed or if it can be switched on again when the socket has been removed (13 pin socket).

An Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem 01. Januar 1991 sind alle serienmäßigen Lichter des Fahrzeuges auch an der Gepäckstütze zu betriebsbereit zu machen. Nebelschleuchte und Rückleuchte des Heckleuchtesystems zu betriebsbereit sein. Durch Verwendung eines Relais oder einer Steckdose mit Absperrkontakt ist zu gewährleisten, daß sich die Nebelschleuchte fahrzeugspezifisch bei Abwesenheit des Fahrzeuges abschaltet bzw. nach Enternen des Steckers wieder einschaltet (13-polige Steckdose).


On vehicles which were initially type registered after October 01, 1999 luggage racks or the luggage rack shall be ready for service. The reference to the longitudinal axis of the vehicle (vertical angle) 10° above -reference is the upper edge of the lamp- and 5° below -reference is the lower edge of the lamp- the horizontal plane.

An Fahrzeugen die ursprünglich nach dem 01. Oktober 1999 zugelassen wurden, muß die Gepäckstütze betriebsbereit sein. Die Referenz zum Längsmaß der Fahrzeuges (vertikales Winkel) 10° oberhalb -Referenz ist die obere Kante der Lampe- und 5° unterhalb -Referenz ist die untere Kante der Lampe- die horizontale Ebene.

For these conditions can't be fulfilled the tyre bar/lighting has to be replaced at the luggage rack.

page 6 of 7

Atera GmbH
Im Herrsch 1
88259 Leutkirch, Germany

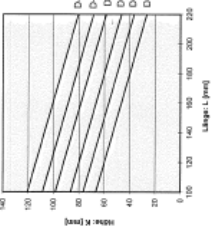


Atera

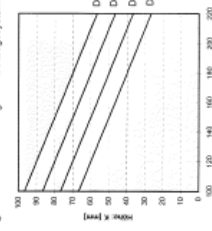
Information folder
 Number : SSP 23.01
 Issue : 01/2015
 Date of last change : 2015-11-07

15080003-01, Appendix 2, page 7 of 11

7 Diagram for use of luggage racks with two bicycles
 Diagramm für die Benutzung von Heckleuchtesystemen mit zwei Fahrrädern




8 Diagram for use of luggage racks with three or four bicycles
 Diagramm für die Benutzung von Heckleuchtesystemen mit drei oder vier Fahrrädern



page 7 of 7

Atera GmbH
Im Herrsch 1
88259 Leutkirch, Germany



Atera

Information folder

Number : SSP 23 01
 Date of issue : 2015-11-07
 Date of last change :

Bei Fahrzeugstörungen, deren Typbeschreibung erstmals nach dem 01. Oktober 1998 erstellt wurde, dürfen Leuchtorgane oder integrierte Leuchten die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muß rechts und links ausgehend von der Fahrzeugmitte in einem vertikalen Abstand von 100 mm nach oben ausgehend von der Leuchtenunterkante in einem Vertikalwinkel von 5° schräg sein. Es muß sichergestellt sein, daß die dritte Bremsleuchte auch im Heckspiegelbild nicht eingelenkt werden. Ist die dritte Bremsleuchte auch im Heckspiegelbild nicht eingelenkt, so ist die dritte Bremsleuchte auch im Heckspiegelbild nicht eingelenkt zu werden.

6. **Visualization of the load / Kennzeichnung der Ladung**
 If projecting more than 40 cm beyond the outer edge of the light emitting surfaces of the clearance or rear lamps of the luggage rack, the load shall be provided, if necessary, to the rear with a red light or a red reflector. The red light or reflector shall be visible from a distance of 1,5 m above the rear. A red lamp shall be visible towards the rear.
 Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtausstrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Hecksystems hinaus, so ist sie, wenn erforderlich, nach hinten mit einem roten Licht oder einem roten Reflektor zu versehen. Der Reflektor muß 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weitem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht.

7. **Eyes of the passenger / Bekleidung des Höchstgeschwärtigen**
 As the driver is responsible also for the load, he has to check the fixing of the luggage rack regularly.
 Er ist auch für die Ladung verantwortlich.

8. **Rear view obstructed / Sichtbeinträchtigung nach hinten**
 If rear view is obstructed, the vehicle is to be equipped with adequate rearview mirrors (e.g. exterior rearview mirror on the right side or trailer rearview mirror).
 Wenn die Sicht nach hinten durch den Laster im Fahrzeug gestörte Rückspiegel (z.B. rechter Außenspiegel oder Außenspiegelträger) ist, ist die Sicht nach hinten durch einen geeigneten Spiegel zu verbessern.

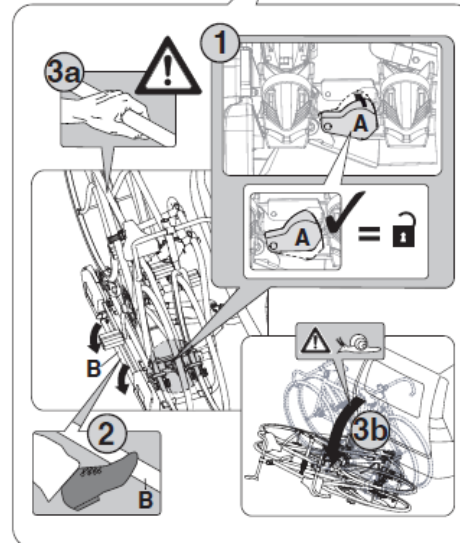
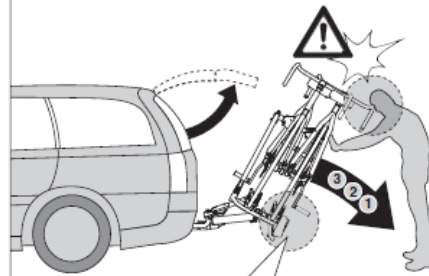
9. **Driving behaviour / Fahrverhalten**
 If a luggage rack is used, the rear overhang angle is limited as compared with a standard vehicle. In addition, the handling and braking performance of the vehicle which are affected by the luggage rack and the load should be taken account of. The driving speed should therefore be appropriate.
 Wenn eine Bekleidungs- oder Höchstgeschwärtigenanlage im Vergleich zur Serie eingeschränkt, so darf das Fahrzeug bei Fahrzeugmanövern (z.B. aufsteigen, absteigen) nicht übermäßig stark beschleunigt werden. Zusätzlich sollte dem durch das Hecksystem und die Ladung verursachten, veränderten Fahr- und Bremsverhalten durch angepasste Geschwindigkeit Rechnung getragen werden.



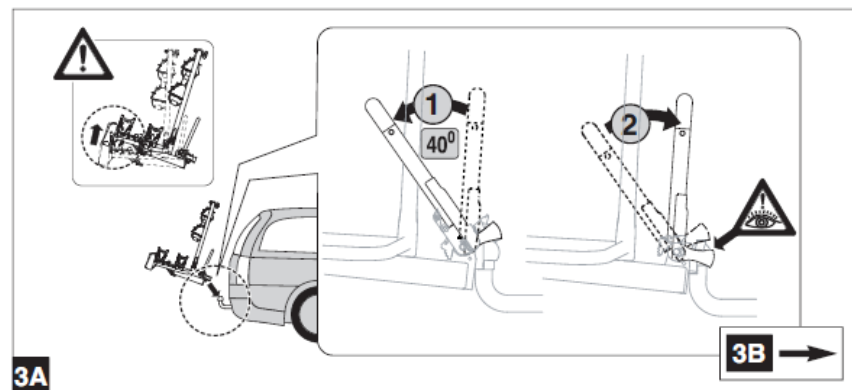
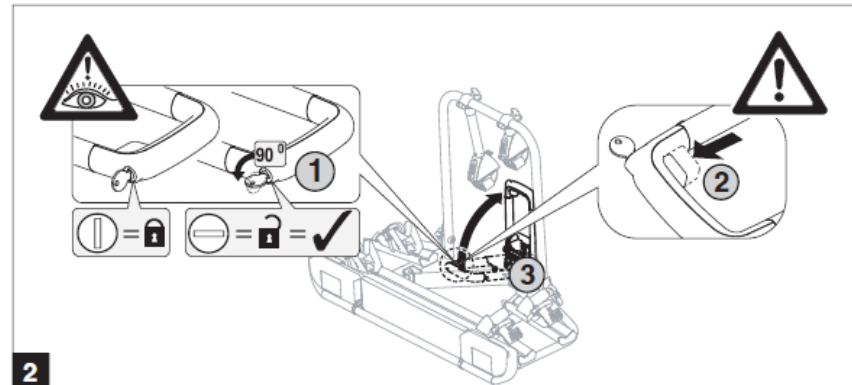
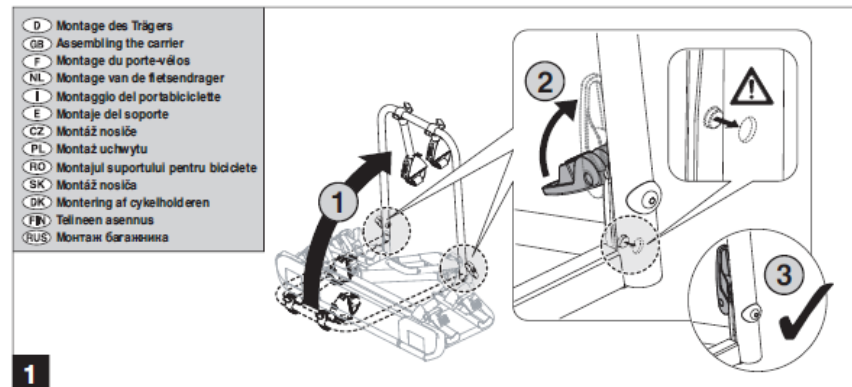
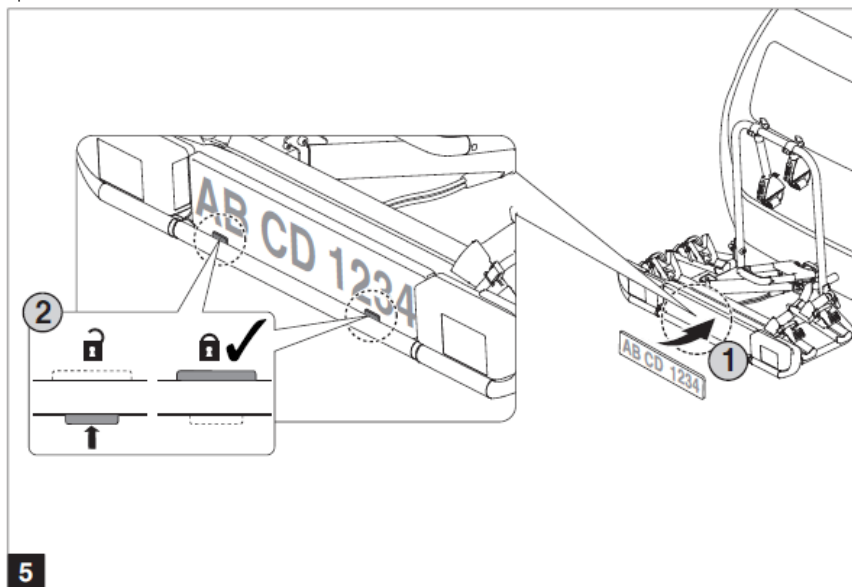
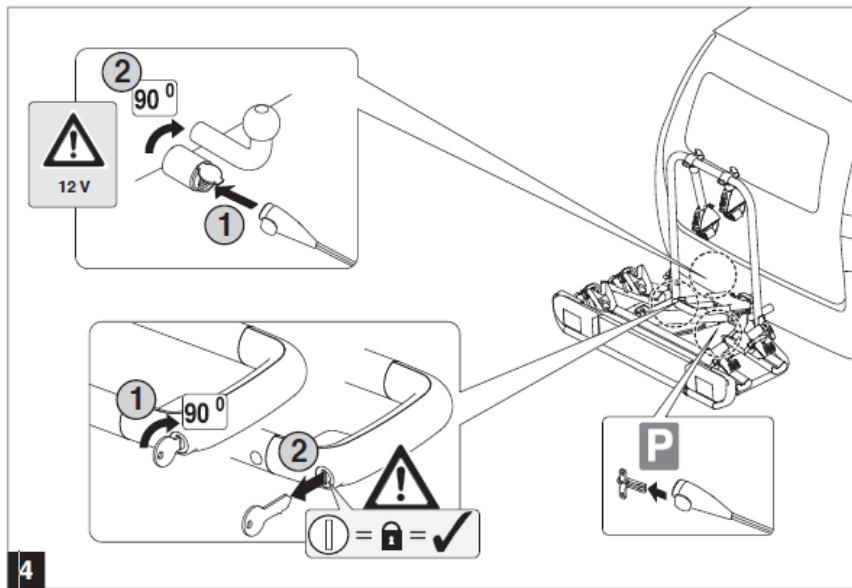
page 7 of 7

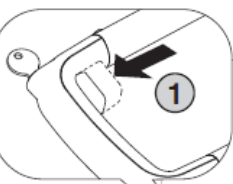
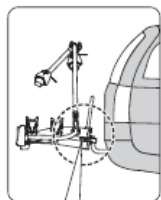
Atera GmbH
 Im Henrich 1
 88239 Leutkirch, Germany

- D** Ziehen Sie den Entriegelungshebel (A) nach oben (1). Drücken Sie die Fußleiste (B) zuerst vollständig und kräftig nach unten (2), ziehen Sie dann erst den Träger so sich und lassen diesen durch Gegenhalten (Achtung: Verletzungsgefahr!) kontrolliert und langsam abkippen (3a+b).
- GB** Pull the release lever (A) up (1). First of all firmly push the foot-operated tilt mechanism (B) fully down (2), then pull the carrier towards you and allow it to tilt slowly down in a controlled manner (Warning: risk of injury!), taking the weight of the load (3a+b).
- F** Tirez le levier de déverrouillage (A) vers le haut (1). Abaissez tout d'abord complètement la barre (B) en appuyant avec force avec le pied (2). Tirez ensuite le support vers vous et faites-le basculer lentement et de manière contrôlée (attention : risque de blessure) en le tenant (3a+b).

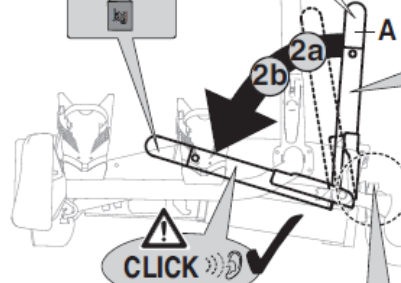


- NL** Trek de ontgrendelingshefboom (A) naar boven (1). Druk de voetlijst (B) eerst volledig en met kracht naar beneden (2), trek dan eerst de draager naar u toe en laat die door tegendruk (Pas op: gevaar voor letsel!) gecontroleerd en langzaam kantelen (3a+b).
- I** Tirare la leva del dispositivo di sblocco (A) verso l'alto (1). Spingere prima la barra a pedale (B) completamente ed energicamente verso il basso (2), quindi tirare a sé solo il portabiciclette e rimuoverlo (3a+b) in modo lento e controllato garantendone la tenuta (attenzione: pericolo di lesioni!).
- E** Empuje la palanca de desbloqueo (A) hacia arriba (1). Empuje primero el pedal (B) completamente y con fuerza hacia abajo (2), tire entonces del soporte hacia usted y deje que vaya volcando de forma controlada y lenta mientras lo sujeta (atención: ¡peligro de lesiones!) (3a+b).
- CZ** Vytáhněte odjišťovací páku (A) nahoru (1). Stlačte nejprve pinou silou nožní lišty (B) dolů (2), teprve poté přitáhněte nosič k sobě a kontrolovaně a pomalu s přidržem ho sklopte (pozor: nebezpečí zranění!) (3a+b).
- PL** Pociągnij dźwignię odblokowującą (A) do góry (1). Przyciśnij najpierw stopą przęt (B) mocno i maksymalnie do dołu (2), następnie pociągnij bagażnik do siebie i przytrzymując go (Uwaga: niebezpieczeństwo zranienia!) w kontrolowany sposób powoli odchyłaj (3a+b), jazdą sprawdzaj prawidłową blokadę bagażnika!
- RO** Trageți maneta de deblocare (A) în sus (1). Apăsă bara de picior (B) mai întâi în întregime și cu putere în jos (2), abia după aceea trageți suportul către dumneavoastră și, ținând controlat (atenție: pericol de rănire!), permiteți i acestuia să rabateze încet și în mod controlat (3a+b).
- SK** Vytáhnite odštvovací páku (A) nahor (1). Stlačte najskôr pinou silou nožní lišty (B) nadol (2), až potom prítiahnite nosič k sebe, pridržajte ho a opätme a pomaly ho sklopte (pozor: nebezpečnosť zranenia!) (3a+b).
- DK** Træk låsehåndtaget (A) opad (1). Tryk først fodskinnen (B) helt og kraftigt ned (2), træk først derefter bæreren hen mod dig og lad den ved et holde igen (OBS: fare for tilskadekomst!) kontrolleret og langsomt ned (3a+b).
- FIN** Vedä lukituksen vapautusvipua (A) ylöspäin (1). Paina jalkalista (B) ensin kokonaan ja voimakkaasti alas päin (2), vedä sitten vasta telinettä itseäsi kohti ja anna sen kallistua alas vastaan pitämällä (Huomio: loukkaantumisvaara!) hallitusti ja hitaasti (3a+b).
- RUS** Оттянуть разблокирующий рычаг (А) вверх (1). Вначале нажать ногой на нижнюю планку (В) с силой вниз до упора (2), затем потянуть багажник к себе и медленно, придерживая его для контроля (Внимание! Опасность травмы!) отпустить багажник (3a+b).





35-50 kg max.
(90-135 Nm max.)



CLICK



3



D rot
GB red
F rouge
NL rood
I rosso
E rojo
CZ červený
PL czerwony
RO roșu
SK červená
DK rød
FIN punainen
RUS красный



D grün
GB green
F vert
NL groen
I verde
E verde
CZ zelený
PL zielony
RO verde
SK zelená
DK grøn
FIN vihreä
RUS зеленый

ok

D Richten Sie den aufgesetzten Träger parallel zum Fahrzeugheck aus. Klappen Sie dann den Spanngriff (A) mit gedrücktem Entriegelungshebel (1) ca. 20 Grad ab (2a). In dieser Stellung den Entriegelungshebel wieder loslassen, dann erst den Spanngriff mit festem Druck nach unten klappen und hörbar einrasten (=CLICK-, 2b). Kontrollieren Sie dann den Kupplungsindikator (B), der bei korrekt aufgesetztem Träger grün anzeigen muss (3).

GB After fitting the carrier, align it so that it is parallel with the rear of the vehicle. Now fold down the handle (A) by about 20 degrees (2a), whilst keeping the release lever (1) pressed down. Let go of the release lever again in this position, then fold the handle firmly down until you hear it click into place (=CLICK-, 2b). Check the coupling indicator (B), which must indicate green if the carrier has been correctly fitted (3).

F Mettez le porte-vélos parallèlement au hayon du véhicule. Rabattez la poignée de serrage (A) d'environ 20 degrés, le levier de déverrouillage (1) étant enfoncé (2a). Dans cette position, relâchez le levier de déverrouillage puis rabattre vers le bas la poignée de serrage d'une pression ferme jusqu'à ce qu'elle s'enclenche perceptiblement (=CLICK-, 2b). Vérifier l'indicateur d'accouplement (B) qui doit s'allumer en vert lorsque le porte-vélos est correctement monté (3).

NL Stel de gemonteerde drager zo af, dat hij evenwijdig loopt met de achterkant van de auto. Klap dan de spangreep (A) met de ingedrukte ontgrendelingshendel (1) ca. 20 graden neer (2a). In deze stand de ontgrendelingshendel weer loslaten, dan pas de aanspanbeugel met stevige druk naar beneden klappen en met een hoorbare klik vergrendelen (=CLICK-, 2b). Controleer dan de koppelingsindicator (B), die bij een correct gemonteerde drager groen moet aangeven (3).

I Allineare il portabicicletta montato parallelamente rispetto al lato posteriore del veicolo. Ribaltare quindi di circa 20 gradi la leva di serraggio (A) con la leva del dispositivo di sblocco (1) premuta (2a). In questa posizione rilasciare la leva del dispositivo di sblocco, e solo dopo con presa decisa abbassare la leva di serraggio fino all'innesto udibile (=CLICK-, 2b). Verificare infine la spia dell'innesto (B), che in caso di portabicicletta correttamente montato risulterà verde (3).

E Alinee el soporte asentado de forma que esté paralelo respecto a la parte trasera del vehículo. Despliegue entonces la empuñadura de sujeción (A) con la palanca de desbloqueo en posición (1) unos 20 grados (2a). Volver a soltar la palanca de desbloqueo en esta posición y luego empuje con fuerza la palanca de sujeción hacia abajo hasta que encaste de forma audible (=CLICK-, 2b). Compruebe ahora el indicador de acoplamiento (B), el cual debe aparecer en verde en caso de que el soporte esté correctamente asentado (3).

CZ Vyrovnejte nasazený nosič rovnoběžně se zadní částí vozidla. Upínací úchyt (A) odklopte se sstisknutou odjišťovací pákou (1) oca 20 stupňů (2a). Odjišťovací páku v této poloze opět uvolněte, teprve poté upínací úchyt stiskněte dolů pevným tlakem, až uslyšíte zavaknutí (=CLICK-, 2b). Zkontrolujte ukazatel spojovacího zařízení (B), který musí při správném nasazeném nosiči indikovat zelenou barvu (3).

PL Umieść ustawiony uchwyty w pozycji równoległej do tyłu samochodu. Następnie opuść rączkę napinającą (A) przy wciśniętej dźwigni odblokowującej (1) o ok. 20 stopni (2a). Puść w tej pozycji dźwignię odblokowującą, a następnie opuść rączkę napinającą silnie naciskając w dół, aż usłyszysz kliknięcie (=CLICK-, 2b). Sprawdź następnie wskaźnik sprzęgu (B), który przy prawidłowo zamontowanym uchwycie musi świecić na zielono (3).

RO Orientați suportul montat paralel cu fundul vehiculului. Rabatați oca 20 de grade (2a) mânerul de strângere (A) cu maneta de deblocare (1) apăsată. Din această poziție eliberați din nou maneta de deblocare și abia după aceea rabatați în jos mânerul de strângere aplicând o presiune fermă, în așa fel încât să înclicheteze audibil (=CLICK-, 2b). Controlați apoi indicatorul de cuplaj (B), care, atunci când suportul este montat corect, trebuie să indice culoarea verde (3).

SK Vyrovnať nasadený nosič rovnobežne so zadnou časťou vozidla. Upínači úchyt (A) odklopte so stisknutou pákou na uvoľnenie (1) oca 20 stupňov (2a). V tejto pozícii uvoľnite páku na uvoľnenie, až potom ťačte upínači úchyt pevným tlakom nadol, až kým nebudete počuť zavaknutie (=CLICK-, 2b). Skontrolujte indikátor spojovacieho zariadenia (B), ktorý musí v správne nasadeného nosiča indikovať zelenú farbu (3).

DK Justér den påsatte cykelholder parallel til køretøjets bagende. Klap spændehåndtaget (A) med trykket frigørelsesarm (1) ca. 20 grader ned (2a). Slip så opløsningshåndtaget igen i denne stilling, og klap så først nu spændegrebet ned med et fast tryk til det går hørbart i indgreb (=CLICK-, 2b). Kontrollér så koblingsindikatoren (B), der ved korrekt påsat cykelholder skal være grøn (3).

FIN Suuntaa asetettu teline ajoneuvon perän suuntaisesti. Käännä sitten kiinnityskahvaa (A) alas n. 20 asteen lukituksen vapautusvipu (1) painettuna (2a). Vapauta tässä asennossa lukituksen vapautusvipu uudelleen, käännä sitten vasta kiinnityskahva lujasti painaen aas ja lukitse se kuuluvasti (=CLICK-, 2b). Tarkasta sitten kytkentämerkki (B), jonka on näytettävä vihreää, kun teline on asetettu paikoilleen oikein (3).

RUS Выставьте установленный багажник параллельно задку автомобиля. Затем отведите зажимную ручку (A), удерживая нажатом рычажок разблокировки (1), под наклоном примерно 20 градусов (2a). В этом положении снова отпустите рычаг разблокировки, и лишь после этого прижмите зажимную ручку книзу с постоянным давлением, пока она не зафиксируется с отчетливым щелчком (=CLICK-, 2b). Затем проверьте индикатор сцепления (B), который при правильно установленном багажнике должен быть зеленым (3).